



Precios: Colonia 15 pts.-Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada, 25 pts. al año.

Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

# W. A. MORITZ

## SANTA ISABEL - SAN CARLOS - BATA

PLANTACIONES PROPIAS: CARMEN, MERCEDES,  
FINCA NUEVA Y BALOMBE.

### IMPORTACION Y EXPORTACION

REPRESENTACIONES:- Camiones y Coches; marca "Chevrolet"  
Neumáticos y Cámaras de aire "Goodyear"  
Gasolina Petróleo "SHELL"

AGENTE DE LA

## WOERMANN LINIE

NELSON & MORITZ

Hamburgo: Schauenburgerstr, 1

W. A. MORITZ, S. A.

Barcelona: Vía Layetana, 28.



Hija de Sebastián Torres

EXPORTACIÓN E IMPORTACIÓN

PROPIETARIA DE

LA HACIENDA

**La Barcelonesa**

Situada en el mejor sitio de la Bahía de San Carlos (FERNANDO POO)

CAFÉ, CACAO Y OTROS PRODUCTOS COLONIALES

Rech, 49.—Teléfono 2965—A  
Paseo San Gervasio —42— Tel. 6072—G  
—BARCELONA—

MAXIMILIANO G. JONES

SANTA ISABEL-SAN CARLOS

FERNANDO POO

Importador de artículos nacionales y extranjeros

Exportador de frutos del País y Comisiones

Una de las Casas más antiguas y acreditadas de la Isla fernandina.

## MANUAL DEL AGRICULTOR EN FERNANDO POO

POR JOAQUÍN RODRÍGUEZ BARRERA

"EL CACAO" "EL BANANO" "EL CAFETO"

Se venden a (6 pesetas tomo)

En Santa Isabel: Factoría, Alfonso Casajuana.

en Barcelona: Librería Litúrgica, calle Clarís 15

## "CIUDAD DE SEVILLA"

SURTIDO EXTENSO EN TODOS LOS ARTICULOS

LA CASA QUE VENDE MAS BARATO

Especialidad: Vinos y Coñacs de González Byass.

JOSE BAEZA VAZQUEZ.-

SANTA ISABEL  
(Fernando Poo)

## CAIFER, S. A.

CÍA. AGRICOLA INDUSTRIAL DE FDO. POO

### CAFE-BANANAS-CACAO

FINCAS PROPIAS EN

### BANAPA-BASILE-BANTABARE-DUMANDUY

SAN SEBASTIAN: Hernani 31

SANTA ISABEL Apartado, 81

# PANIFICADORA S. HONORATO

DE

MIGUEL SERRA PARERA

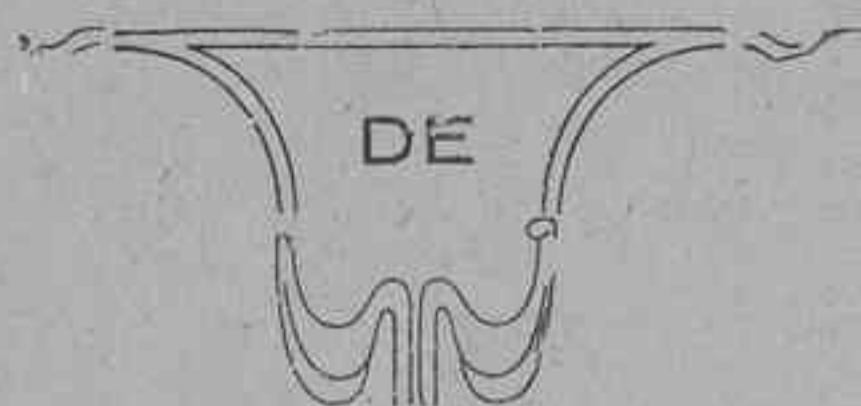
PAN ESPECIAL PARA FINCAS

CALIENTE a las 6 y a las 10 de la mañana y a las 5 de la tarde

SANTA ISABEL—Teléfono Número 18.

REPARTO A DOMICILIO

## FINCA SAMPAKA



Doña Antoñita Llorens



Fernando Poo

Carnicería Española

DEL

POTRERO PROPIEDAD

DE LA

Cía COLONIAL DE AFRICA

EXPENDIDA POR LOS

Herederos de D. JOSÉ ROSADO

SANTA ISABEL

## ALMACÉN DE MADERAS

Taller de carpintería

muebles en general

BERNIA HERMANOS

PIZARRAS PARA SECADEROS DE CACAO Y CAFÉ

Hijos de Juan M. Sarasola. ISASONDO (Guipúzcoa)-ESPAÑA

UNICO REPRESENTANTE PARA TODA LA GUINEA

**CASA AMILIVIA**

Precios sin competencia-La mejor pizarra en escuadría y labrada.

Ventas directas

—CONSULTAR PRECIOS—

**VEIGA Y AVENDAÑO, S. A.**

Fabricación Esmerada

DE

**ACEITE DE PALMA NEUTRO**

Obtenido por métodos ajustados a la más estricta técnica, con maquinaria adecuada a las exigencias de la más irreprochable fabricación; ofrecemos un ACEITE purísimo sin olor ni sabor extraños y completamente NEUTRO.

*Para ventas al por menor en Santa Isabel, dirigirse a D. FELIX MUÑOZ*

**BAR-FONDA**

DE

**ANASTASIO REDON**

Situado en el mejor lugar de la bahía de San Carlos.

Habitaciones individuales y para matrimonios, con agua corriente y luz eléctrica en todos los cuartos.

El total de habitaciones disponibles son doce.

Precios los más económicos, dadas las actuales circunstancias.

**FRANCISCO DA SILVA JUNIOR**

CONSTRUCTOR DE OBRAS

ESPECIALIDAD EN SECADEROS

REPRESENTANTE: SIMOES BAIÃO  
SANTA ISABEL

# THE AMBAS BAY TRADING COMPANY

LIMITED

Casa fundada en 1888

**FERNANDO POO**

Santa Isabel - San Carlos

---

EXPORTADORES DE PRODUCTOS DEL  
PAÍS E IMPORTADORES DE TODA CLASE  
DE ARTÍCULOS NACIONALES Y EXTRANJEROS.

---

Representantes con existencias de Gasolina, Petróleo y  
Lubrificantes de las acreditadas marcas propiedad de la

**VACUUM OIL COMPANY**

---

FORD.

PETTER.

BURMA CANDLE C.<sup>o</sup>

GENERAL MOTORS.

ELECTRO/LUX

PHILIPS.

GRAMOPHONE C.<sup>o</sup>

(INGLATERRA)

Coches y camiones 8 cilindros

Motores fijos y de marina.

Velas.

Frigidaires ELECTRICAS

Refrigeradores (NEVERAS)

funcionando con petróleo.

Aparatos de RADIO.

Aparatos de RADIO, GRAMOLAS,

Discos LA VOZ DE SU AMO.

---

CONSIGNATARIOS DE LOS VAPORES DE LA  
**AMERICAN WEST AFRICAN LINIE**  
BARBER STEAMSHIP LINES INC.

---

AGENTES GENERALES PARA FERNANDO POO Y GUINEA ESPAÑOLA  
DE LA UNION MARINE ASSURANCE COMPANY  
(SEGUROS MARITIMOS)

REPRESENTACION EN BARCELONA  
AFRICA & EASTERN (SPAIN) LTD. VALENCIA 231.

Filial de la «THE UNITED AFRICA COMPANY LTD». con casa  
propia en los principales mercados mundiales.

RAFAEL MUR GUERRA

SUCESOR DE

JOSE PUIG MAYOL

DROGUERIA EN GENERAL

—PINTURAS—

**LOZA SANITARIA**

APARTADO 27

TELEFONOS 15 y 80

**Fábrica de hilados de algodón**

y

**tejidos de lino y algodón en**

**CAPELLADES**

**GUASCH HNOS.**

ESPECIALIDAD EN

**Pañolería de bolsillo y lienzos**

**Alta San Pedro, 72 y 74.**

Teléfono, 833. S-P.

Dirección Telegráfica: "CADES"

BARCELONA.

**SANTOS Y PINTO LTDA.**

SANTA ISABEL - BASUPÚ

**CARNICERIA-FABRICA DE HIELO**

COMERCIO EN GENERAL

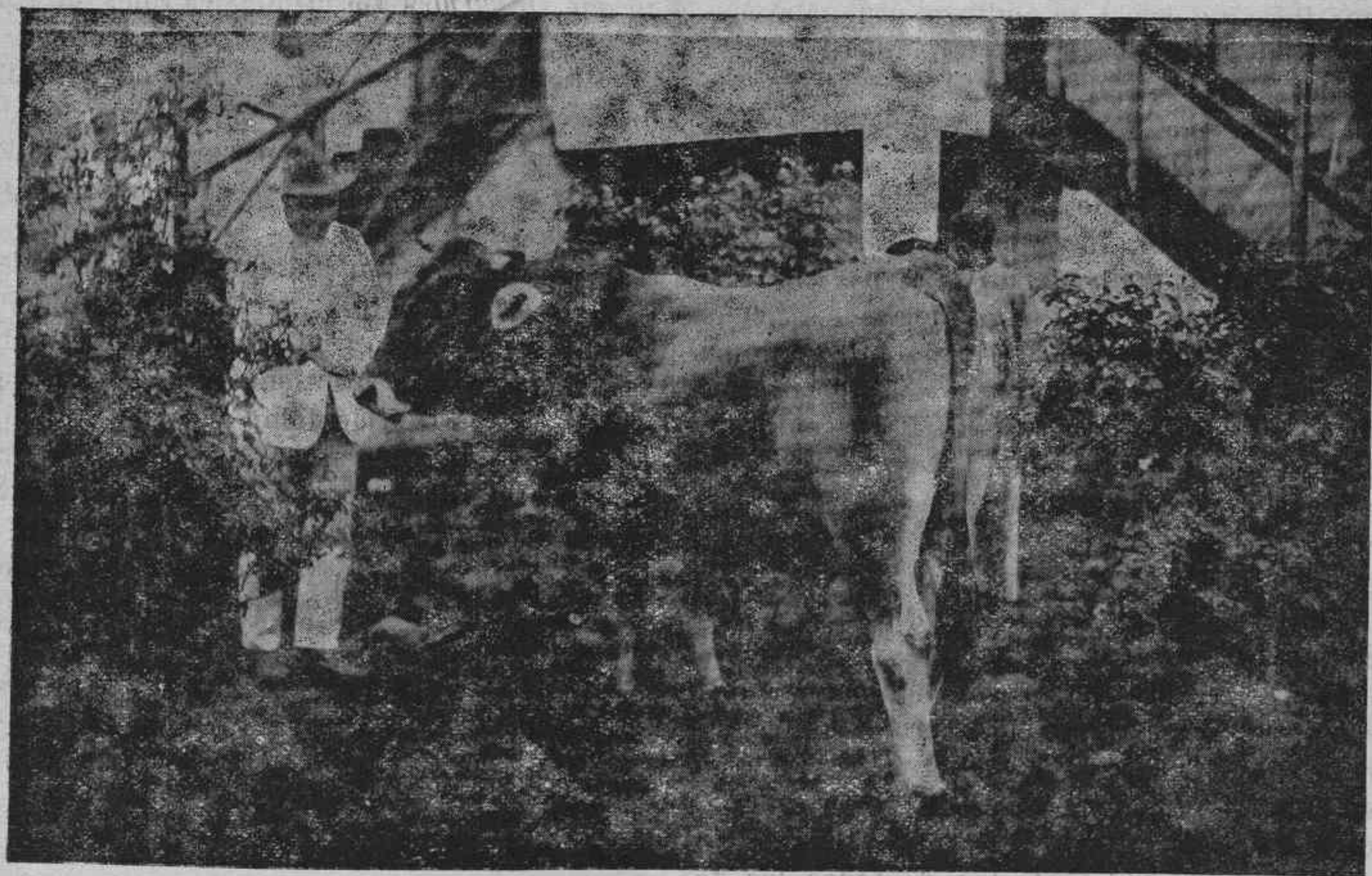
Año XXXVI Santa Isabel, 7 de M A Y O de 1939 Núm. 1077

# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA SEMANAL ILUSTRADA  
PUBLICADA CON APROBACION ECLESIASTICA POR LOS MISIONEROS  
HIJOS DEL INMACULADO CORAZÓN DE MARIA

**Precios:** Colonia 15 pts. Fuera de la Colonia 18 pts. y certificada 25 pts. al año  
Se admiten anuncios según tarifa que facilitamos al que la solicite.

**SUMARIO:** Portada, Un buen ejemplar de los toros de Moka—El Señor nos libre—El arte de imprimir en la Colonia (II)—Noticias de la Colonia; de Sta. Isabel, San Carlos, Rebola; del Continente, Evinayong y Nkuefulán—Pasaje regresado a España.



NUESTRO GRABADO

Un buen ejemplar de los toros de Moka.

## ¡El Señor nos libre!

Un amigo mío, hombre de orden y de cultura, y que además las pinta de europeo y cosmopolita, decíame no ha mucho tiempo que el comunismo, si llega a apoderarse de Francia no producirá allí los grandes y repugnantes crímenes que la humanidad ha sufrido en Rusia y en España; porque la gran civilización es incompatible con esas aberraciones y monstruosidades. Decía: todo esto es un problema de cultura y nada más. Es decir que para mi amigo el pueblo español por inculto ha podido producir los sangrientos crímenes de los rojos.

¿Inculto? Seguramente hay algunos pueblos que tienen más cultivada que el nuestro la inteligencia, las industrias y los refinamientos muelles y degenerados del lujo y del egoísmo. Pero no es esa la cultura, ni mucho menos. La cultura verdad fundamento de la conducta, no está en lo dicho, está en los principios morales, en la religiosidad y en la rectitud del corazón. En este particular España no tiene que envidiar a nadie nada; al contrario, hay muchas razones para que los otros pueblos la envidien a ella.

Don Antonio Maura me decía sonriendo que él no cambiaría a España por ninguna nación *pele a pele*. Agregaba: Tendrían que darme algo encima." Se fundaba el gran hombre en que la familia española, gracias a la fe católica, se conservaba aún firme y entera en medio de la degeneración actual del mundo.

Pero mi amigo, el culturista y europeo, no comprende, no siente esto. Peor para él.

Si no se lo estorbaran sus preocupaciones sabría seguramente que el microbio del comunismo produce el virus del crimen, lo mismo en el hombre sabio que en el ignorante. Cuando le da el cólera a una persona lo mismo vomita y se muere el doctor de todas las facultades, que el discípulo de las ignorancias.

Si por desgracia invadiera el comunismo al pueblo francés como aquellos obreros tienen más cultura intelectual, el morbo produciría en ellos un envenenamiento mayor.

La cultura intelectual sirve para guardar las formas cuando no hay altas presiones de la pasión; pero si el odio de la idea ha ennegrecido las almas mientras más desarrollo intelectual tenga el sujeto más elementos tendrá

el delicente para sus operaciones del mal.

¿No está el obrero francés tan libre de estos males?

Entonces, ¿cómo explica mi amigo el atentado de Marsella? Se pretendía una agresión contra un gobernante de Francia, huésped en un hotel del centro de la ciudad. Para conseguirlo se da fuego a la manzana entera del hotel. Mueren carbonizados más de setecientos inocentes ¿Qué tal?

No cabe duda que el obrero catalán es de los más ilustrados de España. Pues bien, las checas de Barcelona dejan en pañales a los Nerones, Domicianos, Maximinos, etc; porque aquellos grandes criminales mataban a los cristianos con los leones, los potros, o las espadas. Eran crueles, pero rápidos, simplistas en la ejecución de sus desgracias malvadas.

También las checas barcelonesas han dejado en *ridículo* a los criminales rojos de Andalucía y Madrid, porque como eran más inteligentes y cultos los de la ciudad mediterránea, han inventado la aplicación metódica de la luz y del sonido, para producir la locura de las víctimas por procedimientos científicos.

Los mártires iban entre dolores y agonías luminosas y fonéticas, perdiendo poco a poco la razón. A los diez días estaban locos. Es un tormento que no tiene comparación con nada. Un vértigo de dolores y una inflamación terrible del sistema nervioso. Una gradual perturbación de sensibilidad... En la cultura democrática barcelonesa se han producido el elixir de la maldad, y la esencia del crimen para multiplicar de un modo demoníaco el dolor.

El Señor nos libre de los animales venenosos que sepan mecánica y cálculos. ¡El Señor nos libre! Mi amigo está en la higuera.

M. Siurot.

---

**Cuando sirva un Whisky hágallo con Firgas y se lo agradecerán mejor.**

---



## EL ARTE DE IMPRIMIR EN LA COLONIA.

### Un capítulo de historia

#### II

Pero el arte de imprimir no había desaparecido con la primera máquina.

En 1901 el Rmo. P. Armengol Coll, a su regreso de España trajo una máquina de imprenta, sistema Bass, pequeña también, horizontal, de iguales dimensiones en la platina que la anterior del Gobierno, es decir, 30 X 20, con pocos pero variados tipos, de segunda mano en la casa Cu. ill. de Barcelona.

Al frente de ella fué puesto el R. P. Luis Sagarra con algún indígena entre los que recordamos al Sr. Carmelo Lobetó de Basupú, entonces joven colegial de Santa Isabel.

En ella se imprimieron algunos pequeños trabajos para uso principalmente interno de los Misioneros, hasta que en 1903 el Rmo. P. Coll fundó LA GUINEA ESPAÑOLA, como se detalló largamente en el Número Extraordinario de la Revista en 1923 al cumplirse sus bodas de plata.

Constando al principio La Guinea de solas 4 páginas de 30 X 20, ya se comprende que eran 4 las tiradas, lo cual importaba no pequeño trabajo, y más dada la escasez de tipos que obligaba a descomponer el material de una página para utilizarlo en la composición de la página siguiente.

Ambos inconvenientes quedaron remedios con la adquisición de mayor número de tipos y la nueva prensa "Montserrat" del mismo sistema que la Bass y con platina de 30 X 50 con lo cual quedaba reducido el trabajo a solas dos tiradas. Era esto en 1904.

Sin embargo era todavía poco si La Guinea Española había de pasar a revista con varias hojas y cubierta de color como se intentaba visto el favor del público. Fué preciso adquirir otra prensa mayor y vino de París en 1905 una Marinoni, plana, horizontal, de platina doble que la Montserrat, y que todavía está en servicio, pero en espera de relevo con otra máquina de tipo moderno y más en armonía con la situación actual de la Colonia.

Esta Marinoni, que hasta hoy sigue siendo el gigante en el arte de imprimir aquí en la Colonia, tuvo en su venida un viaje desastroso

puesto que el barco que la llevó de Marsella a Barcelona naufragó en el Golfo de León si bien la máquina formó parte del cargamento que pudo ser salvado; y como si fuera poco todo esto llegó rota en tres partes, las cuales roturas fueron reparadas como se pudo en aquellos lejanos tiempos, y así continúa trabajando con vistas a la jubilación como sus hermanas la Bass y la Montserrat, convertidas hoy en chatarra, si bien la Bass tuvo el honor de figurar en la Exposición Misional de Barcelona de 1929 junto con la colección de La Guinea.

Desaparecidas la Bass y la Montserrat, adquirió nuestra imprenta en 1926 una Tip-Top, vertical de 25 X 30, movida a pedal o motor, que ha dado muy buen resultado. Fué bautizada el 16 de julio de 1926 con el nombre de Carmen y los dos primeros trabajos fueron dos carnets de lujo para los Exmos. Sres. P. Nicolás González Obispo—Vicario Apostólico y D. Miguel Núñez de Prado Gobernador General de la Colonia.

En 1929 se adquirió nueva máquina del mismo sistema y casa alemana que la Tip-Top o Carmen, pero de doble tamaño y que sigue funcionando hasta la fecha habiendo recibido en su bendición o bautismo el nombre de Claret en homenaje a nuestro bienaventurado Padre cuyas virtudes acababa de declarar heróicas el Sumo Pontífice Pío XI de feliz recordación.

Tal es la situación actual de la imprenta de los Misioneros.

M. C. C. M. F.



## HAGA UNA COMIDASABROSA

*Coma bien. Levante ese ánimo decaído. ¿No tiene apetito? Recóbrelo; comerá bien, deliciosa y abundantemente si entre bocado y bocado toma unos cuantos sorbos de "AGUA FIRGAS" Estimulante, digestiva y el mejor condimento para hacer de una mala comida un exquisito manjar.... No hay comida mala con "FIRGAS" Agua Mineral Natural.*

*Unico distribuidor Juan Rodríguez Pérez.*

*Calle General Franco, Sta. Isabel.*

*Teléfono N.º 65.*



## NOTICIAS DE LA COLONIA

### DE SANTA ISABEL

#### Institución Benéfica.

Ha quedado autorizado el Vicariato Apostólico por la Dirección de Sanidad Colonial para establecer un sencillo Dispensario a cargo de las RR. Madres de la Ida. Concepción en la nueva Misión de Nkuefulang, actuando bajo la inspección del mismo Servicio Sanitario Colonial.

La nueva institución, similar a las que las Misiones sostienen en todos sus Vicariatos responde a una verdadera necesidad y a un sentimiento de humanidad.

Inspiradas por la caridad cristiana y con corazón de madres las Religiosas, dentro del marco de su actuación, harán cuanto puedan por el indígena doliente: con ello al formar en el cuadro sanitario a cargo de las Misiones, borraremos nuestro absentismo en esa esfera

#### Una Idea

No es la primera vez que se nos ha sugerido una idea que ya no nos resistimos a tenerla embotellada.

Es un hecho la formalización del servicio postal entre Santa Isabel y la bahía de San Carlos: una diligencia diaria presta este servicio con carácter oficial, viniendo a sustituir al anterior servicio de peatones. No hemos de encarecer la regularidad y prontitud del servicio diario, que hace que nuestras comunicaciones con San Carlos sean la comodidad y prontitud: se ha cubierto una verdadera necesidad, a la que ha dado cabal solución la apertura de la nueva carretera de Santa Isabel a San Carlos.

Pero nosotros, deseáramos que el servicio no se parara ahí; todavía podría completarse sin extorsión para nadie.

Basakato del Oeste es, por su equidistancia de nuestra Capital y de la bahía de San Carlos un bonito centro, que estableciendo en él dos mejoras, favorecería grandemente a aquella importante y extensa zona agrícola, facilitando muchas gestiones sin moverse y evitaría muchos viajes que resultan caros, aunque no sea más que por la pérdida del tiempo.

El establecimiento con carácter serio de un servicio de comunicaciones postales y telefónicas, solucionaría algo, que consideramos para

aquella zona, más que conveniente, necesario un servicio de esta naturaleza, organizado dentro de un sencillo edificio levantado en la carretera —empalme con el camino del pueblo de Basakato y regentado por un indígena inteligente y de conciencia, bajo las órdenes del servicio de la central, actuando a un radio de desplazamiento muy extenso, pondría a aquella zona en un contacto muy apreciable con San Carlos y con Santa Isabel según conveniencias: no cabe duda que ella acusaría un nuevo adelanto.

Con ello, no sólo serían favorecidos los agricultores e industriales de aquella zona, sino que se facilitarían muchos interesantes servicios administrativos y sanitarios.

Brindamos una idea que estimamos ha de ser favorablemente acogida por todos: por cuantos tienen intereses por allá y por cuantos se relacionan con ellos y por cuantos puedan hallarse en circunstancias de necesitar esos servicios, sobre todo cuando se viaja tanto por esta carretera. No esperemos a acordarnos de Santa Bárbara cuando truene.



## FIRGAS AGUA MINERAL NATURAL

### NOTICIAS DE SAN CARLOS EL DÍA DE NUESTRA PATRONA

Día de verdadero entusiasmo religioso fué el día 27 del pasado mes, para esta población de San Carlos: celebrábamos la fiesta de nuestra Patrona local y por eso la honramos con la naturalidad y espontaneidad de buenos hijos, acudiendo a todos los actos religiosos que se celebraron durante el día. La banda y cornetas se encargó de recorrer la población tocando a diana y despertando a los habitantes con el eco de marciales pasacalles, en unión de la banda del poblado de Batete. La Misa y procesión constituyeron un verdadero lleno, que pocas veces es dado ver en esta población, formada toda ella de un elemento nómada y heterogéneo. Los festejos populares, variados y muy animados: no podía faltar un partido de foot—ball, que tanto entusiasmo a nuestros indígenas. Se resucitaron los juegos antiguos, que por razón de las circunstancias adversas por las que todos hemos pasado, ya nadie pensaba en ellos y dormían el sueño del olvido, tales como las carreras de sacos para adultos y niños, las carreras

*pedestres, concurso de tiro de cuerdas, lucha atlética, acompañados todos ellos de sendos premios para los vencedores, que despues de todo son el verdadero aliciente y aguijón que espolea los ánimos de los más frios y apáticos. El elemento europeo, también gozó de lo suyo, con la verbena que se tuvo en la terraza de la casa Sendrós, muy bien iluminada toda ella y desde la cual se presenciaron los fuegos artificiales, con los que el Señor Maximiliano, quiso hacer las delicias de la población, que recordaba los que en años pretéritos constituían en ese mismo día de nuestra Patrona la Virgen de Monserrat, el verdadero encanto de cuantos la presenciaban. Varios señores de Sta. Isabel nos honraron con su presencia así a los festejos religiosos como cívicos, contándose entre ellos (en representación de nuestra primera Autoridad) el Capitán señor Cabrera. Estos son los festejos con los que San Carlos honró, en este año de la victoria, a su celestial Patrona la hermosa morenita. Quiera Ella extender sobre esta bahía Carlina y sus habitantes todos, el manto de su misericordia y derramar a raudales sus bendiciones. ¡Viva nuestra Patrona! ¡Viva San Carlos!*

San Carlos 2—5—39.

*E. Doce, U. M. F.*

**CUANDO PIDA UN REFRESCO  
EXIJA SE LE SIRVAN CON FIR-  
GAS QUE ES MUCHO MEJOR.**

#### Aires de Rebola

Nos proponíamos trazar en cuatro rasgos el movimiento religioso del pueblo de Rebola en el día de su Patrona, la Santísima Virgen de Montserrat: valía la pena el entusiasmo que animó la vida pueblerina de aquella localidad y el tema mismo de franca edificación religiosa: cuando un espontáneo y por más señas el indígena Florencio Napá de Rebola, nos brinda unas líneas, que aunque no fuera más que como tema de cooperación indígena, tendría su derecho a la cabida, cuanto más encuadrando dentro de la materia de la semana: la titula así nuestro accidental cooperador.

#### Noticias de la fiesta en Rebola

«El 27 del corriente como de costumbre, se

celebró la fiesta de Rebola, la Patrona de este Poblado, Ntra. Sra. de Montserrat.

1º. Fué muy concurrido por personas de otros poblados y de la Capital de Sta. Isabel, a lo que dió mayor animación en nuestra fiesta.—2º. La Vispera se dió comienzo a la fiesta por la noche con un animadísimo baile típico del país, que duró hasta el amanecer.—3º. El día 27 a las 8 de su mañana, se celebró en la santa Capilla una solemne Misa cantada por el R. P. Manuel Solanilla, en la que pronunció un elocuente sermón; asistieron muchos indígenas y europeos.—4º. Por la tarde se dió comienzo al santo Rosario y a continuación salió la Procesión, que recorrió las principales calles del poblado, en que formó un gran número, todo el pueblo, destacándose entre ellos los niños y niñas de las Escuelas Oficiales de esta localidad, con sus Maestros y Maestras, viéndose organización y respeto. 5º—Vimos también con mucho orgullo a los Falangistas de Rebola, que iban muy bien formados y bajo el mando de D. Urbano Buika, jefe de la misma, a los que damos nuestra enhorabuena por su trabajo y disciplina.—Damos por terminadas estas líneas y que Dios nuestro Señor nos dé mucha vida para que nos deje llegar a otro año para que nos sea posible ver otro día tan glorioso, como lo fué el día de nuestra Patrona, la Virgen de Montserrat.»

Así se explica textualmente nuestro espontáneo: nosotros tenemos recogidas óptimas impresiones de ese día en Rebola y hemos abrigado la impresión, que llega a los umbrales de la convicción, de que el numeroso pueblo de Rebola, terminadas sus fiestas, después de un momento de solitaria reflexión, ha llegado a tomar la resolución, que es firme propósito, de levantar un airoso Templo a su Patrona, y que ha de sustituir a esa pobre Capilla, que si en otro tiempo, hace muchos años, fué un monumento de la piedad de sus antepasados, hoy dice muy poco, por no decir nada, a favor del interés religioso del numeroso poblado de Rebola. No deja de ser un bochorno para él el que centros de población de censo muy reducido y de posibilidades económicas muy por lo bajo de Rebola, se le adelanter y sin extorsiones de ningún género, puedan brindarnos un Templo de contextura arquitectónica amplia y relativamente elegante. Debéis tener un cuenta, Rebolanos, que el Templo, la Escuela y la Casa del Ayuntamiento, denuncian el estado social de un pueblo: no perdáis esto de vista.

## NOTICIAS DEL CONTINENTE

### DE EVINAYONG

#### Por la liberación de España

La Misa Mayor del domingo de Pascua de Resurrección, próximo pasado, se celebró en acción de gracias a Dios nuestro Señor por el término feliz de la guerra y consiguiente paz de toda nuestra amada Metrópoli.

Dijo la misa el R. P. Joaquín Ma. Sialo; y los colegiales de la Misión, bajo la batuta del Seminarista Sr. Celestino Nang, interpretaron con bastante buena afinación la llamada misa de Quinto Tono.

A la Misa asistieron todas las autoridades de Evinayóng, capitán Sr. Don Francisco Rancáño; brigada Sr. Don Alberto Sánchez; comandante de las fuerzas Sr. Instructor Don Alfonso Martínez y motorista Sr. Instructor Don Angel Trapero Marcos. Con las autoridades vino también a misa toda la tropa indígena, entrando en la Misión a toque de cornetas y a tambor batiente. Todo esto junto con el tocar de las bocinas de los autos de la Administración, del Sr. Santalices y el de la Casa Bernard, puso en frenético entusiasmo al gentío inmenso que había y llegaba en la grandiosa explanada de nuestra Misión. Impresiones gratísimas que dieron gran realce a la fiesta del día y que no se cubrirán tan fácilmente con el polvo del olvido.

Del elemento particular europeo, vinieron los Sres. Santalices y su Gerente Sr. Gisbert el Sr. Bernard y su empleado Sr. Lafite y el Sr. Gerente de la sucursal de Almacenes Madrid de Evinayóng.

Del pueblo indígena hubo en la Misa un lleno de marca mayor; resultado final de ese desbordamiento de fieles que, desde el miércoles Santo había estado viniendo de todas partes para presenciar las solemnes funciones de la Semana Santa.

Contribuyó, indudablemente, a todo ello la presencia del joven misionero R. P. Francisco Eguzquiza, que subió precisamente de Bata para ayudar a los Padres de esta Comunidad, interin les venga el Padre que ha de llenar el vacío grande que aquí ha dejado el bueno, laborioso y solícito R. P. Manuel Solani-lla

Desde el Domingo de Ramos el P. Francisco vino oficiando en todas las funciones, lla-

mando la atención del público por su fino porte y la maestría con que realizaba todas las ceremonias del culto divino.

#### Funeral

A las ocho de la mañana del lunes día diez se celebró una solemne misa cantada de requie por los Caidos; haciendo de Preste el R. P. Leandro Fuente, Superior interino de esta Misión de San José de Evinayóng. Al funeral asistieron, como el día anterior, las autoridades de la localidad; toda la fuerza indígena el Sr. Don Manuel Santalices y su Gerente Sr. Don Alejandro Gisbert; el Sr. Dr. Don Luis Bâguena con su Señora e hijo y un buen número del pueblo indígena de Evinayóng y su contorno, además de los niños de las escuelas de la Misión y las niñas del Colegio de Oblatas Indígenas.

#### Festín

El Sr. Administrador Territorial de Evinayóng, para cerrar con broche de oro, por decirlo así, las manifestaciones del entusiasmo de Evinayóng por el final de la guerra civil de España, dió un espléndido banquete a todos los señores europeos de la Demarcación. Aquí el júbilo por la paz de la Península llegó casi al delirio.

Brindó en primer lugar el Sr. Capitán y terminó echando a todo pulmón los vivas reglamentarios. Habló el Sr. Kunhe que asistió también al convite con su señora; hablaron luego y brindaron algunos otros y cantaron otros varios.

Los colegiales de la Misión, fuera de la sala del banquete, y dentro de ella el gramófono, recrearon a los comensales con el canto de los himnos del Ejército Salvador de España.

Cara al sol con la camisa nueva...

Por Dios y la España inmortal,  
lucharon los Caidos...

Soy valiente y leal legionario...

Banderita tú eres gualda...

Es la noble España la simpar nación,  
en cuyos dominios no se puso el sol...

y otros cantares patrióticos.

Los guardias, por su parte, organizaron un gran baile en la plaza del Campamento, que les divirtió a satisfacción.

Para los Nkúkumas y demás gentes, el Sr. Capitán señaló otro día de fiesta. En la comi-

da, fuera del vermut todo era de España: el pan, el vino y los licores; la carne, postre y demás.

Con ello pudimos ver que aunque España ha vertido a torrentes su sangre generosa y ha sostenido gigantesca lucha contra el comunismo, esa sangre resulta una semilla de vitalidad y esa lucha constituye una verdadera palestra donde se ha entrenado el pueblo español para constituirlo.

España Una, Grande, Libre e Imperial,  
¡Arriba España! ¡Viva el Generalísimo!  
¡Viva el Ejército Salvador de España!  
*Mepakuelebombe, C. M. F.*

**DE SANTA ISABEL**

**Parroquiales**

El día 14 del mes en curso, Su E. Rvma. conferirá el Sacramento de la Confirmación en esta Santa Iglesia Catedral, a cuantos niños y niñas se presenten, así europeos como indígenas: la hora señalada será las 8'30 de la madrugada.

**Mapas del Continente y de la Isla**  
*a 5 ptas. uno*



# FIRGAS

## AGUA MINERAL NATURAL

### ANÁLISIS QUÍMICO

CATIONES	Sodio . . . . .	0.103	ANIONES	Carbónico. . . . .	0.594
	Potasio . . . . .	0.0041		Nítrico . . . . .	0.012
	Calcio . . . . .	0.56		Sulfúrico . . . . .	0.076
	Magnesio . . . . .	0.0292		Cloro . . . . .	0.0315
	Hierro . . . . .	0.0039		Silicio . . . . .	0.140
	Aluminio . . . . .	0.0007			
		Anidrido carbónico libre . . . . .		1584	
	Residuo fijo a 110°. . . . .	0512			
	Residuo por calcinación al rojo . . . . .	0489			

### INDICACIONES TERAPEUTICA

Aguas naturales bicarbonatadas sódicas indicadas en todos los procesos dependientes de trastornos de la nutrición: dispepsia, gota, diabetes, obesidad, afecciones calculosas, escrofulosis, etc. facilitan grandemente la digestión.

Con el visto bueno de la Dirección General de Sanidad.

### INSUPERABLES AGUAS DE MESA

Declaradas de utilidad por R. O. de 29 de Enero de 1928.

# FIRGAS

## GRAN CANARIA

**DE NKUEFULÁN****Traslado de la Misión.**

Hemos de comunicar a nuestros lectores de La Guinea Española, que la antigua Misión de San Francisco Javier de Nkué se trasladó, a fines del año pasado, a los nuevos edificios levantados en la explanada de Efulán, pueblo conlindante con el de Nkué.

La Misión, celosa de la tradición conservará el nombre de *Nkué*, pero unido al de *Efulán*, formando la palabra compuesta "NKUEFULÁN". El nombre vocablo *Nkué* archivará los fastos de los Misioneros Cordimarianos desde 1924 a 1938 inclusive y el término *Efulán* será testigo de la labor a realizar por los Misioneros presentes y futuros.

**Rdas. Madres Concepcionistas.**

La obra de los Misioneros se encontraba manca desde el principio; si bien cooperaron con ellos dos Hermanas indígenas, Oblatas de María Inmaculada, por espacio de nueve años, en sus quehaceres peculiares, no obstante no poseían aquel empuje, vitalidad, y dirección y constancia propias de inteligencias europeas.

Acogida la propuesta del Sr. Obispo por las Rdas. Madres Concepcionistas, gustosas han abrazado el sacrificio, aceptando este nuevo género de fundación para ellas.

Llegaron, pues, a esta Misión el 14 del corriente a las 11 y cuarto de su mañana las Rdas. M. M. Aparición Casi, Superiora, y Generosa Arratíbel presentadas por la M. R. M. Jacobé Orduna, Visitadora, y acompañadas por otras dos Rdas. Madres de la Misión de Bata.

Fueron recibidas por toda la Comunidad de Misioneros, por las Hermanas Oblatas, los dos colegios de niños y niñas, muchos escolares externos y gran número de cristianos y gente curiosa. El R. P. Superior de la Misión desde las gradas de la Iglesia interina, les dió la bienvenida en nombre del Sr. Obispo, de la Comunidad de Misioneros y de las Oblatas, a quienes vienen a formar y dirigir, y de todos los cristianos, y en particular del sexo femenino a quienes vienen a socorrer en sus necesidades espirituales y corporales.

**Institución de la Sigsa.**

Con la venida de las Madres queda instituida la *Sigsa*, o sea, casa de refugio para mujeres en orden al matrimonio canónico. Esta Institución, para proteger y ayudar a la

mujer indígena, fué aprobada por el Excmo. Señor Gobernador General con fecha 5 de diciembre del año 1938, y está llamada a ser la salvaguardia de los derechos legítimos de la mujer cristiana.

**Nueva leprosería.**

A principios del año en curso se inauguró un nuevo Lazareto cercano al puesto de Mikomeseng, obra del Dr. Victor Martínez. Es la segunda leprosería, en forma, en el Continente africano español. En la actualidad ya pasarán de 500 los enfermos reunidos, y todavía quedan muchos centenares ocultos en los pueblos.

Ahora urge proveerles de abundantes y eficaces medicinas para contrarrestar la fama, entre los indígenas, y la influencia de los americanos y franceses vecinos, que sin remediar a los pacientes les sonsacan cuartos y hasta las creencias católicas si pudiesen.. Es notable el número de enfermos que cada día pasan la frontera en busca de la salud corporal.

Nkuefulán 19-4-39.

*Fangófilo.*

---

## Relación de Pasajeros embarcados en el Vapor Rio Francoli a la Península

D. Juan Antonio Ruiz, María Carvajal Glez, María Fernanda Glez; Julia del Carmen Fdez., Fernando Gonzálo Romero, Francisca Núñez de Arene y dos hijos, Teodora González de Arene, Luis Girona Lluhc. Angel Diaz Agudo, Carlos Velarde, Armengol Subirana, Angel Fernández—CUENTA del ESTADO—Juan Salas Felaner, Concepción Canelo, Vicente Mira Fernández, Dolores Martínez Gutiérrez, Vicente Mira Gutiérrez, Alfonso Mira Gutiérrez, María Ocete Morales, Carlos Torregrosa, Carmen Moreno Bergada, Ignacio Dauvila Lomeña, Juan de Mata García, María del Carmen Pita, María Jesús Olivares.

D. Desiderio F. Gómez, Juan Rabat, Bernardino Correa Viera, Eduardo Prats, Ricardo S. Pons y Señora, Manuel Morante, José González González, Clemente Canuda; Ramón Zubiarrre; Silvino Carujo; Sebastian Hernández; Antonio de Espiritu Santo, Alberto Garriaga, Caromina Rosa, Carrera Coiu, Isidoro Lázaro Murillo, Rafael, T. Gutiérrez, Claudio Esteban Pérez.

**CUENTA ESTADO**

María Luisa Fiol de Calzada, Juan Rujillo Febles.

Impr. de los Misioneros 1939.

**M. L. DA COSTA**  
MECANICO

—∞—  
**TALLER AL FINAL**  
DE LA  
**CALLE DE ASTURIAS**  
**STA. ISABEL (F. Poo)**  
TELÉFONO NÚM. 60



**SOLDADURA AUTOGENA**  
REPARACIONES DE AUTOMÓVILES  
Y TODA CLASE DE MOTORES  
DE EXPLOSIÓN

**CARGA DE BATERÍAS**  
CONSTRUCCIONES DE CHASIS  
A GUSTO DEL INTERESADO  
PARA TODA CLASE DE MOTORES

DISPONIBLE

**HOY MISMO**

Compre Vd. un  
**BROKEN ENGLISH**

*Y podrá entenderse con muchos  
indígenas, nacionales y extranjeros.*

*Precio fijo: 5 Ptas. ejemplar.*

*En todas las Misiones.*

**AGRICULTOR,**  
**COMERCIANTE,**  
**INDUSTRIAL,**

¿Quieres ver remunerados  
tus trabajos?

Anúnciate en este Semanario y lo  
lograrás con creces.

**Doria y Vaz Lda.**

Sociedad Agrícola y Comercial  
de responsabilidad Ltda.

CAPITAL 25.000 PTAS.

SEDE FINCA "TIBURONES"

FERNANDO POO

APARTADO 36

TELEGRAMA — DOVAZ

J  
A  
B  
O  
N



J  
A  
B  
O  
N

DEPOSITOS:

San Carlos

BATA

RIO BENITO

KOGO

Las Palmas

SALVADOR SENDRÓS

WOERMANN y Cía.

Pérez y Cía.

# ALFONSO CASAJUANA

---

Importador de artículos nacionales y extranjeros.

---

Exportador de Cacao y Café

Plantaciones propias.

---

CASA CENTRAL

SANTA ISABEL, FERNANDO PÓO

---



# BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA

(ENTIDAD OFICIAL DE CRÉDITO)

TESORERO DEL ESTADO EN LOS  
TERRITORIOS ESPAÑOLES DEL GOLFO DE GUINEA

Realiza toda clase de operaciones bancarias

## CAJA de AHORROS

*Casa Central : MADRID*

*Sucursales : BARCELONA, VALENCIA, PALAFRUGELL,  
SANTA ISABEL - BATA - LAS PALMAS Y SANTA  
CRUZ DE TENERIFE*

*Casa Central BURGOS.*

Corresponsales en todas las partes del mundo

Direcciones abreviadas: EXTEBANK



Izaguirre y Compañía Ltda.

TENDERÍA 17

Bilbao

Santa Isabel (Isla de Fernando Poo)

Fincas de cacao y café.

Río Benito (Guinea Española)

Explotación forestal.

MORA y Compañía, Ltda.

SANTA ISABEL

(FERNANDO POO)

—Y—

Bata

(GUINEA ESPAÑOLA)

ALMACENES

**M A D R I D**

**DAVID NAUFFAL**

SANTA ISABEL DE FERNANDO POO.

SUCURSALES EN: BATA, RÍO BENITO Y EBEBIYIN

ALMACENES MADRID.

Grandes existencias de toda clase de tejidos de lujo y económicos, y en confecciones para Señoras y Caballeros.

ALMACENES MADRID.

*Sedas, Hilos, Lana, Algodón, Cintas, Perfumeria, y otros muchos artículos.*

ALMACENES MADRID.

Procedencia directa de las mejores fábricas y depósitos de Europa, de las más selectas novedades.

PRECIOS MODERADOS



# DOMEQ

FRANQUINO CONCERTAISO

LA MARCA MUNDIAL DESDE 1730

## JEREZ Y COÑAC

DE VENTA EN TODAS LAS BUENAS

FACTORIAS DE LA COLONIA

